



Institut International du Théâtre

Organisation Mondiale pour les Arts de la Scène

Lettre d'information pour les Membres de l'ITI



Chers membres et amis de l'ITI, chers lecteurs,

L'Institut international du théâtre (ITI), son Comité international de la danse (IDC) et l'Alliance mondiale de la danse Asie-Pacifique (WDA) ont le plaisir d'annoncer que la **célèbre danseuse et chorégraphe chinoise YANG Liping a rédigé le Message** pour la Journée internationale de la danse 2023.

Dans cette newsletter et en pièce jointe, vous trouverez son message et sa biographie, ainsi qu'une photo que vous pouvez utiliser sans droits d'auteur. Veuillez néanmoins mentionner le crédit photo : « Yunnan Yang Liping Art & Culture Company ».

Veuillez publier le message dès que possible.

qu'à tous les groupes et médias qui pourraient être intéressés pour assurer la promotion du Message.

Veillez traduire le message dans la langue de votre pays

Veillez traduire le message dans la (les) langue(s) de votre pays, puis envoyez la traduction à idd@iti-worldwide.org. Si vous êtes un ami ou un membre d'une organisation partenaire de l'ITI et qu'il n'y a pas de Centre de l'ITI dans votre pays, n'hésitez pas à traduire le message et à envoyer cette traduction à l'adresse ci-dessus. Veuillez mentionner à la fin du message le nom du traducteur. Après réception de votre traduction, celle-ci sera placée sur les sites internet de l'ITI et de la Journée internationale de la danse, afin d'être utilisée ultérieurement.

Si vous créez un événement pour la Journée internationale de la danse, veuillez envoyer les informations relatives à l'heure, au lieu et au programme à idd@iti-worldwide.org afin qu'il figure sur la carte mondiale virtuelle à l'adresse suivante : <https://www.international-dance-day.org/worldwideevents.html>

Pour toute question, veuillez écrire à idd@iti-worldwide.org.

Avec nos meilleures salutations,

L'équipe du Secrétariat général de l'ITI

Pièces jointes

- Message de la Journée Internationale de la Danse 2023 en chinois (original) en [PDF](#) et [Word](#)
- Message de la Journée Internationale de la Danse 2023 en anglais (traduction) en [PDF](#) et [Word](#)
- Message de la Journée Internationale de la Danse 2023 (traduction) en [PDF](#) et [Word](#)
- Biographie de YANG Liping en chinois (original) en [PDF](#) et [Word](#)
- Biographie de YANG Liping en anglais en [PDF](#) et [Word](#)
- Biographie de YANG Liping en français (traduction) en [PDF](#) et [Word](#)
- [Photo YANG Liping 1 \(jpg\)](#).
- How to Celebrate International Dance Day [in English in PDF](#)
- Comment célébrer la Journée Internationale de la Danse [en français en PDF](#)



Célébration de la Journée internationale de la danse 2023 à Shanghai, Chine 24 au 30 avril 2023, Shanghai, Chine

L'Institut international du théâtre (ITI) a le plaisir d'annoncer que des célébrations sous diverses formes ont lieu dans le monde entier, organisées par des Centres de l'ITI, des associations de danse, des écoles de danse et de multiples institutions similaires.

La principale célébration de la Journée internationale de la danse 2023 se déroulera du 24 au 30 avril à Shanghai, en Chine. Cet événement est organisé conjointement par l'ITI, l'Académie de théâtre de Shanghai et l'Association chinoise de la danse.

Le programme de la Journée internationale de la danse 2023 à Shanghai comprend une conférence, une soirée de gala et des ateliers sur différents sujets liés à la danse.

Le thème de la conférence est « **Danse – Avenir : Développer les traditions et élargir les frontières** », avec des spécialistes de différents pays, explorant le développement de la danse et l'avenir de la danse traditionnelle.

La soirée de gala est intitulée « **Le dialogue avec la nature, la vie et le monde** ». Elle présentera des groupes de danse et des danseurs de Chine, de Nouvelle-Zélande et de la République de Corée. Yang Liping, l'auteur du message, nous présentera en personne deux productions avec des danseurs de sa compagnie.

Restez à l'écoute pour de plus amples informations !

Credits photo pour l'IDD : Yunnan Yang Liping Art & Culture Company

UNESCO

Le Courrier de l'UNESCO – Traduction : d'un monde à l'autre



L'UNESCO continue de publier Le Courrier de l'UNESCO, tous les trimestres. Il promeut les idéaux de l'UNESCO en partageant des idées sur des questions d'intérêt international en rapport avec son mandat.

L'équipe de la newsletter de l'ITI reprend Le Courrier de l'UNESCO qui met l'accent sur la « traduction », car le traducteur est un bâtisseur de ponts qui doit surmonter les barrières linguistiques et culturelles. Pensons à la valeur du traducteur qui fait passer une pièce de théâtre d'une langue à une autre. Pensez à ce que cela signifie pour la pièce d'un auteur dramatique jouée dans un autre pays. Pensez à ce que les traductions signifient pour un Congrès mondial de l'ITI lorsque les traducteurs simultanés font en sorte que les discours prononcés en anglais soient compris en français, ou vice versa.

Les thèmes abordés dans ce numéro consacré à la traduction sont les suivants : « Une composante de notre humanité commune » ; « Les traducteurs doivent-ils ressembler à l'auteur qu'ils traduisent ? » ; « Nous devons résister à la mondialisation des langues » ; « L'humour : un véritable casse-tête pour les traducteurs » ; « Le sous-titrage : dans les coulisses » ; « Le traducteur, une espèce en voie de disparition ? », etc.

Le Courrier de l'UNESCO sur le thème de la traduction est disponible en :

[English](#)

[French](#)

[Spanish](#)

[Russian](#)

[Arabic](#)

[Mandarin](#)

[Esperanto](#)

S'inscrire à la version numérique du Courrier de l'UNESCO

L'équipe de la newsletter de l'ITI suggère que vous vous inscriviez directement à la version numérique correspondant à votre langue. C'est 100 % gratuit. Cliquez ici pour vous inscrire au Courrier de l'UNESCO.

<https://courier.unesco.org/en/subscribe>

Centres de l'ITI

Centre italien de l'ITI



Été international - La MaMa Umbria 2023

Shahid Nadeem et des directeurs artistiques et fondateurs de théâtres internationaux animent des ateliers à Spoleto, en Italie

Lors de ce 24e symposium international annuel des metteurs en scène organisé par La MaMa Umbria, les artistes principaux sont les suivants : Shahid Nadeem (directeur artistique, Ajoka Theatre, Lahore, Pakistan), Iman Aoun (fondateur/directeur artistique, Ashtar Theatre, Palastine), Dmitry Krymov (fondateur, Krymov Lab - Russie), Ong Keng Sen (fondateur/directeur artistique, Theatre Works, Singapour), Thomas Ostermeier (directeur artistique, Schaubühne, Berlin), Hana Sharif (directeur artistique, Repertory Theatre of St. Louis), Virlana Tkacz (fondatrice/directrice artistique, Yara Arts Group, New York) et Torange Yeghiazarian (fondatrice, Golden Thread Theatre, San Francisco).

[>> Cliquez ici pour lire le communiqué de presse complet.](#)

Chaque été, La MaMa Umbria accueille des résidences d'artistes et organise des ateliers dirigés par des professionnels du théâtre de renommée internationale dont le travail a un impact sur le paysage contemporain des arts de la scène. Immergés dans l'environnement créatif, naturel et régénérateur de l'Ombrie, des artistes de cultures diverses vivent ensemble dans la villa historique de La MaMa, tout en travaillant sur des productions ou en participant à des ateliers pour développer leurs compétences artistiques.

>> Pour de plus amples informations, [visiter le site internet](#) ou contactez David Diamond : ddjdstar@gmail.com

Réseau ITI/UNESCO pour l'enseignement supérieur dans les arts de la scène

Académie du théâtre de Shanghai — Chine

Membre du Réseau ITI/UNESCO pour l'enseignement supérieur dans les arts de la scène, l'Académie du théâtre de Shanghai (STA) a le plaisir d'annoncer que les candidatures pour l'école d'été de la STA et le programme « Routes de la soie » 2023 sont ouvertes dès à présent. Les deux programmes sont subventionnés par la Commission de l'éducation de Shanghai, qui couvre les frais de scolarité, d'hébergement et de repas. Les étudiants doivent prendre en charge leur billet d'avion, leur assurance et d'autres frais.



Candidature pour l'école d'été 2023 - axée sur l'Opéra de Pékin

L'école d'été de l'Académie du théâtre de Shanghai dure trois semaines, du 15 juin au 4 juillet. Elle se concentre principalement sur l'opéra chinois, avec quelques conférences sur la culture chinoise. À la fin de l'université d'été, les étudiants participants prennent part à une représentation d'Opéra de Pékin, avec maquillage et costumes d'opéra chinois. Ce programme se déroule avec succès depuis 2011, soit depuis 11 ans. L'école d'été est ouverte à un maximum de 20 étudiants internationaux. L'université d'été se tient à Shanghai, en Chine.

Pour toute question, veuillez contacter : sta_international@163.com

[>>Cliquez ici pour de plus amples informations sur le programme.](#)

[>>Cliquez ici pour télécharger le formulaire de candidature.](#)



Candidature à la formation « Talents artistiques des Route de la soie » 2023

Cette formation aux talents artistiques est une collaboration entre l'Académie de théâtre de Shanghai et le Conservatoire de musique de Shanghai. Elle se déroule à Shanghai, du 15 juin au 4 juillet. Cette formation combine des éléments de l'opéra chinois et de la musique traditionnelle chinoise. L'Académie du théâtre de Shanghai accueillera 15 étudiants internationaux et le Conservatoire de musique de Shanghai en accueillera 15 autres. Le formulaire de candidature ci-dessous s'adresse à l'ensemble des 30 étudiants.

Ce programme est ouvert aux étudiants des pays qui font partie des « Routes de la soie ». Avant de poser votre candidature, [veuillez vérifier sur le site internet](#) si vous remplissez bien les conditions requises pour être étudiant.

Si vous remplissez les conditions requises et si vous êtes intéressé, veuillez remplir le formulaire de candidature. Vous êtes également invité à diffuser l'information à vos amis et collègues.

[>>Cliquez ici pour de plus amples informations sur le programme.](#)
[>>Cliquez ici pour télécharger le formulaire de candidature.](#)

Institut Mondial de formation au théâtre AKT-ZENT/ITI



XIII^e Académie d'été internationale de théâtre

7 – 20 août 2023, Montecreto, Italie

Situé dans le parc régional des Apennins de Modène, au pied du Mont Cimone

L'Institut mondial de formation théâtrale renoue avec la longue tradition de l'Académie internationale d'été du théâtre et invite tous les collègues à travailler sur le thème commun du Dialogue. Vivez deux semaines intensives d'apprentissage et d'expérimentation dans une nature magnifique et des soirées partagées au sein du Festival Teatri del Cimone.

Un cours de mise en scène et un cours d'interprétation aborderont l'art du dialogue sous deux angles différents. Une formation commune et un travail de scène réuniront tous les participants.

Cours de mise en scène avec le Dr Jurij Alschitz : « Le metteur en scène en dialogue avec le texte et en dialogue avec l'acteur ».

Cours de théâtre avec Christine Schmalor : « La nature du dialogue. Exploration d'un langage scénique fondamental ».

[>>Cliquez ici pour toute information et inscription](#)

Appel - Newsletter de l'ITI

Newsletter de l'ITI de mai 2023

PVeuillez envoyer les informations que vous souhaitez voir publiées dans la prochaine édition de la newsletter, **au plus tard le 5 mai**. Cette newsletter sera envoyée autour du 15 mai. Veuillez envoyer vos images, logos et textes libres de droits à news@iti-worldwide.org. Si vous utilisez une photo d'un photographe, n'oubliez pas le nom de son auteur.

website where you can find the past ITI Newsletters: [>>Here is the link to this archive](#)



[>>ITI Website](#)



Copyright © 2023 International Theatre Institute ITI, All rights reserved.

[unsubscribe from this list](#) [update subscription preferences](#)

